

州眼銀網, 2020 年 11 月 1 日

本一覽本(2020) 2020

州新正(2020)

佛曆二五三〇年六月初版

世界佛學名著譯叢 62

(全一百冊)

版權所有
請勿翻印

- ◎定 價：新臺幣捌萬元正
- ◎本書作者：瓜生津隆真 等
- ◎本書譯者：許洋主 等
- ◎主 編：藍 吉 富
- ◎發行人：朱 蔣 元
- ◎出版者：華 宇 出 版 社
- ◎社 址：台北縣中和市景平路二五九巷二四號二樓
- ◎電 話：(〇二)九四二六六七四・二四七七三七二
- ◎郵 撥：〇〇一七六二五—三號朱蔣元帳戶

行政院
新聞局
登記證局版台業字第一五二四號

世界佛學名著譯叢 62

中觀與空義

華宇出版社

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



www.docsriver.com 商家 本本书店
内容不排斥 转载、转发、转卖 行为
但请勿去除文件宣传广告页面

若发现去宣传页面转卖行为，后续广告将以上浮于页面形式添加

www.docsriver.com 定制及广告服务 小飞鱼
更多**广告合作及防失联联系方式**在电脑端打开链接
<http://www.docsriver.com/shop.php?id=3665>



白聖大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之一

近三十餘年來，台灣佛教之發展，頗有明顯之進步迹象。其中，佛書出版之日漸蓬勃尤為衆所週知之事實。

台灣光復之初，不唯大藏經難得一見，即或單行本佛書，亦為數甚少。然時至今日，單行本佛書充斥坊間書肆，藏經之流通於世者，乃有六、七部之多。與三十年前相較，真有天淵之別。

縱觀光復以來之佛書出版史，有三件大事最值得一提：

其一，為大正藏、卅續藏之再版。此二藏之流通使台灣佛學界輕易即可請藏，佛法之普及於知識分子間，此事居功甚偉。所惜者，二藏皆東瀛人士所編，吾人不過過翻版而已。

第二件大事，則為張曼濤居士所編現代佛教學術叢刊（一百冊）之出版。該書為國人自編，且全部重新排版之佛教大叢書。內容匯集民初六十年之佛學研究成果，頗便初學。

然現代佛教學術叢刊雖爲新編新版，內容則悉取自舊有佛教書刊，故較乏新義，就介紹新知之立場以觀，自有所不足。此次朱蔣元、張光雄二居士鳩巨資、開譯場，由藍吉富居士主編，選取國際佛學典籍百種，悉逐譯爲中文，編成「世界佛學名著譯叢」一大叢書，其事較前此二大事更饒意義，亦更爲艱難。謂之爲光復以來台灣佛書出版史之第三座里程碑，實非過甚之辭。

聞該書第一輯即將出版，朱居士索序於余，因贅數語，以誌隨喜讚歎之意云爾。

白雲

印順大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之二

華宇出版社編譯出版「世界佛學名著譯叢」，共一百冊，介紹近代國際佛教學術界的研究成果，研究方法與研究工具等，雖以日文作品為主，但內容是遍及各方面的。對於提昇國內佛學水準來說，相信會有重大影響的！

我們中國佛教，過去經長期的翻譯、研求與闡揚，到隋唐而大成。這是以中期的「大乘佛法」為主，上通初期的「佛法」，下及後期的「秘密大乘佛法」。中國固有的佛教，基礎異常深厚，日本佛教就是承受這一學統，適應現代，展開新的研究而有所成就。以中國人的智慧來說，如能重視中國傳譯的無數聖典，各宗奧義，進一步的攝取各地區的佛法，參考現代國際佛學界的研究成果，研究、抉擇而予以貫攝，相信會有更好的研究成績，佛教也一定能更充實光大起來。遺憾的是：時代是無休止的動亂，佛教受到太多的困擾；傳統的佛教界，又不能重視佛學。這才使國內佛教學的研究環境、研究水準，遠遠的落後於國外，無法適應趕上，這真是近代中國佛教的痛事！

我覺得，三十年來，由於政治安定與經濟繁榮，宗教自由，佛學界也有了新趨勢，對於佛教學的研究發展，已有了可能性。「世界佛學名著譯叢」，在這時編譯發行，真是適應時機的明智之舉！無疑的將使中國佛學界，能擴大研究的視野，增進研究的方法，特別是梵、巴、藏文——有關國際佛學語文的重視與學習，能引導國內的佛學研究，進入世界佛教學的研究領域。這部書的出版，將促成國內佛學研究的一個新的開始。

印
順

星雲大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之三

十九世紀以來，歐美列強，由於政治、經濟、宗教等因素，對東方文化爭相關注。西洋的佛學研究，即造端於此。其後，在漢學、東洋學、比較宗教學等領域裏，常有涉及佛教的論題。佛教研究乃日漸興盛，終至有「佛教學」一門學科產生。

日本在十九世紀末、南條文雄、高楠順次郎等人自歐洲留學回國以後，其佛教研究態度及方法，乃逐漸脫離傳統形式而取法西洋。近百年來，該國佛教大學成立數十所，研究人才充斥學術界，佛書之刊行量，亦為舉世所矚目。

像日本西洋這類佛教研究，大多站在學術、文化立場，是人本主義的。其優點是能廣泛應用梵、巴、藏、漢等各種語文資料，以及史學、社會科學、考古學等方法。因此，其目標雖非着眼於弘法，然而，於史實真相之探求，各地佛教發展的軌跡，也頗有可以取資之處。吾人如能以漢譯大藏等資料為基礎，輔以此類西洋日本的學術成果，則其能獲得較圓滿的研究結論，自是可以預卜。

華宇出版社近擬發行「世界佛學名著譯叢」一大叢書，內含歐、美、日本佛學

名著一百種，並悉譯爲中文。這是一件有意義的學術文化事業，值得隨喜。朱蔣元居士徵序於余，乃略述數語如此。

日牛 云

淨心大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之四

佛教研究大體可以分爲兩方面，一種是信仰式的研究，亦即站在信仰角度爲佛法所作的各種解析或闡釋。另一種是非信仰式的研究，亦即站在求知的立場，去探索佛教的內涵、發展及其影響。

第一種研究也就是傳統的佛學，從印度部派佛教、錫蘭覺音的各種註疏、大乘中觀、瑜伽、如來藏三系的義理體系，以及中日韓各國的教義組織等，都屬於這一類。至於第二種非信仰式的研究，則起源於近代西方。由於西洋人對東方宗教的好奇、探索而形成的專門的「佛教學」。這種具有西洋學術特徵的佛教學，從十九世紀以來，迄今爲止，已經成爲人文科學中的一大環節，而爲歐、美，尤其是日本學術界所重視。

我國是大乘佛教的第二祖國，對於傳統研究，曾經在古代大放異彩，也爲東亞文化增加了不少極具深度的精彩內容。可惜，到近世以來，不唯對西方的客觀佛教研究頗爲陌生，而且在傳統佛學方面，也未能有較爲醒目的成果，比起曾受我國佛

教孕育的東瀛佛學而言，也頗有遜色。這當然不是任何中國佛教徒所樂見的。因此，如何振衰起蔽，該是目前大家所應共同思索的問題。

這次，朱蔣元、張光雄二居士籌印「世界佛學名著譯叢」，擬翻譯當代佛學名著一百種爲中文。這一龐大的文化事業，恰好爲「如何復興中國佛學」提出一種有力的方案。相信這部書的完成，將會爲當代中國的佛學研究，奠定堅實的基礎。其學術意義與價值，是值得讚揚的。

淨心

演培大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之五

自釋尊入涅槃之後，中印各國的佛教，由歷代大德繼續傳承。由這種傳統沿續下來的佛教，有一種共通的特質，即較偏重佛教義理的疏釋與推演，而忽略史實的研求與確認。這種特質固然使佛教義理形成龐大精深的體系，但是由於忽視歷史的精確性，也往往使後人對前後期佛法混淆不分。

近代日本、西洋的佛教研究，與上述傳統方式正好相反。他們大抵從史實的推求着眼。雖然在義理研求方面不如古人，但是對史實的重視，則較古人為甚。因此較能釐清佛法的歷史發展，而不致混淆。加上研究視野及範圍，都遠較前人寬廣，乃使「佛教研究」蔚成一大學術王國。舉凡文學、美術、音樂、史學、哲學、醫學、天文、曆法……等層面，都可以在佛教研究裏深入地涉及。

因此，儘管這種研究也有其缺失而不能完全仰賴，但是可資取法之處亦不算少。尤其我國佛學界在這方面頗為陌生，如能吸收進來作為國人研究上的參考資料，對我國佛學的推展，必定有相當程度的貢獻。這次華宇出版社印行「世界佛學名著

譯叢」，所選譯的一百部書，幾可謂爲近代國際佛學成果的縮影。全書出齊後，對我國佛學界裨益，是可以預卜的。我很高興能見到這件文化壯舉的推出，並且樂於向國人推荐。

漁 坡

永惺大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之六

兩千多年來，佛教在亞洲各國的弘傳，大體發展成下列六大系統。此即印度佛教、南傳佛教、中亞佛教、中國佛教、西藏佛教、與日韓佛教。這六大系統之中，除了印度與中亞兩大系統已告衰竭之外，其餘各系統都仍然是該地區人民的重要宗教信仰。佛教對世界影響之大、佛法瀰漫人間之廣、由此可見一斑。

我國舊日的佛教研究，一向局限於傳統中國佛教內涵的探索，對於其他各系的教義發展及傳播，較少專著出現。因此，一般人除了知道一些印度佛教的皮毛之外，對中亞、西藏、南傳、及日韓各系、往往毫無所知。在國際關係至為頻繁的今日，這不能不說是一項缺憾。

近數年來，對這一問題開始措意的學界人士、漸不乏人、而作大規模介紹的，當以華宇出版社這部「世界佛學名著譯叢」為最受矚目。這部譯叢不祇介紹世界各系的佛教，而且也彙譯甚多二十世紀的嶄新佛教研究成果。因此，這不祇可以擴大國人的佛教研究視野，而且也可為國內的佛學研究，作一次紮根工作。這種氣魄與

願力，實在值得讚嘆隨喜。

余弘化香江多年，對佛教文化與教育的關懷，一直未敢稍懈，因此，看到華宇出版社推出這部皇皇巨著，乃頗有「深得我心」的感覺。一九八六年歲末，華宇出版社朱蔣元居士與佛教學者藍吉富教授來香港造訪，為「譯叢」索序於余，故略贅數語，以為之序。

釋永惺

聖印大師序——「世界佛學名著譯叢」總序之七

從十九世紀末期以來，由於人類知識的爆發性進展，使佛教的研究與信仰方式，也產生極大的變化。不論研究者或信仰者，對於佛教的認識與研索態度，都愈來愈深入，愈來愈不盲從。

在這種情勢下，現代的弘法人員，如果只沿襲舊有的方式，一成不變地從事弘法工作的話，恐怕很難收到預期的效果，更難以使那些喜好深入理解佛法的現代知識份子感到滿足。職是之故，吸收融滙國際學術界的佛教研究成果，去其糟粕，取其精華，並以之為弘法素材，這應是目下佛教弘法人員的當務之急。

華宇出版社朱蔣元居士有鑒於此，乃聘請佛教文獻學者藍吉富居士及青年學者多人，成立「世界佛學名著譯叢編譯委員會」，費時歷四年，耗資數千萬，編成「世界佛學名著譯叢」一大叢書，內含國際佛學名著達百冊之數。像這樣龐大的文化事業，設非發大心、弘大法者，何能如此！

衲
忝為弘法工作者之一員，數十年來奔走海內外，深知佛教弘法事業之甘苦，

更深知佛教文化事業之不易爲。因此，對朱居士之大氣魄、大發心，深感讚嘆。朱居士徵序於予，隨喜之餘，爰贅數語如此。

聖印

編者序——「世界佛學名著譯叢」總序之八

近百年來，國際佛學界有幾項重大的發展。其一為世界各地佛教歷史及內容的發掘。印度、中國之外，錫蘭、西藏、中亞（西域）、日本、韓國等系佛教的特色與價值，逐漸大白於世。乃使世人瞭解佛教的歷史發展，是如此波瀾壯闊；佛教的修持與義理，是如此龐大恢宏。

其二是研究方法的大幅度革新。梵語、巴利語、藏語、華語的並行；考古學、歷史學、社會學、哲學、比較宗教學……等輔助學科的應用，使「佛教是什麼？」「佛教在人類史上曾扮演什麼樣的角色？」等問題，也逐步地得到解答。

由於研究範圍與視野的擴大，以及研究方法的革新，使現代佛教研究的方式與成果，大異從前。而從各國佛教大學或佛教科系的林立，也都可以看出佛學在國際人文學術界所受的重視。然而，很可惜的是，學術界這種研究風氣對我國並未能有若何影響。國內沒有佛教大學或科系，也沒有任何專研佛學的常在學術團體，研究方法也少有人能邁步走出舊有的研究領域之外。

視野狹窄與國際研究狀況的不熟諳，是我國佛學研究停滯不前的主要原因。因此，我們才想將近百年來外國佛教研究的成果，引介紹國人。當然，外國著述並不一定盡善盡美，但是，去認識它們的方法、態度、與成果，則是現代中國佛學界所不可或缺的。這種認識，很可能是佛教研究全面革新的開始。

稍諳學術與出版狀況的人都知道，目前從事這一龐大的工作是相當艱鉅的。以我們目前的財力與人力，一定很難達到理想的標準。但是，我們堅信：「動手做一定比空口說要好！」因此，我們才不計較現實條件的不足，而毅然起步。

華宇出版社的朱蔣元、張光雄二先生，在極其困難的現實環境下，仍然毫不動搖地支持這件事。這種為佛法、為文化而傾力以赴的精神，決非徒然空口說白話的書生者流所能企及。這部書之能夠圓滿出版，兩位先生當是最直接的催生者。

十
監
吉
富

出版前言

本冊所收，爲八篇有關中觀學或空義的論集。其中，「中觀學派的絕對觀念」及「否定式與中觀辯證法」二文的原著是英文作品；其餘諸篇，從「中觀派的空」開始，迄「空之哲學」爲止，都是日文佛學名著。由於各文大體環繞在中觀學派與空義上立論，因此由編者命名爲「中觀與空義」。

「中觀」或「空」是大乘佛學的義理核心，把握到「中觀」或「空」的精義，則對大乘佛法，則可謂思過半矣。這是「譯叢」收輯甚多有關於此類典籍的原因。像第63冊的「中觀思想」，第64-65冊的「佛教中觀哲學」都是箇中名著，值得深入研讀。

第一篇「中觀與空義相關著述簡介」是此類著述的英日文書目及簡介。爲「譯叢」資料室所採輯得來。英文部分摘譯自 *Guide to Buddhist Religion*（爲 F. E. Reynolds 等人所編）一書，日文部分則多半依據各書摘譯而成。相信對有意進一步研索此一主題的讀者，當有若干裨益。

最後一篇「空之哲學」為日本當代中觀學名家梶山雄一所撰，本來是一部單行本的書，並非單篇論文。該書中譯本由吳汝鈞先生所譯，原由彌勒出版社所出版。以需求者衆，不久即告售罄。由於該社不擬再版，為使好書不至絕響，乃商得該社同意，附載於此，以供向隅者參考。

目次

出版前言

- 一、「中觀與空義」相關著述簡介……………「譯叢」資料室……………一
 - 二、中觀派的空……………瓜生津隆眞著、許洋主譯……………三一
 - 三、唯識思想的空……………橫山紘一著、宏音譯……………六五
 - 四、中觀學派的絕對觀念……………J.W.狄雍著、霍韜晦審訂、盧瑞珊選譯……………八七
 - 五、否定式與中觀辯證法……………B.K.Natila著、馮禮平譯、吳汝鈞校……………九七
 - 六、中觀瑜伽之歷史關涉……………山口益著、易陶天譯……………一三一
 - 七、中觀兩學派的對立及其真理觀……………野澤靜證著、宏音譯……………一四五
 - 八、空之哲學……………梶山雄一著、吳汝鈞譯……………一九一
- 第一章 空之思想——起源與環境……………二〇一
- 第二章 龍樹的思想……………二四一

第三章	中期中觀派……………	三二五
第四章	後期中觀派（瑜伽行中觀派）……………	三四三

「中觀與空義」相關著述簡介

「譯叢」資料室

(1)、中論——緣起、空、中之思想

原名：中論——緣起、空、中の思想（上、中、下三冊）

作者：三枝充憲

出版：一九八四年、日本、第三文明社

本書為『中論』的日文新譯及疏釋，全書依據羅什譯『中論青目釋』，『中論』本頌且附上梵文。是研究『中論』本文的最佳入門書之一。卷首附有解題。

(2)、龍樹論集

原名：龍樹論集

譯者：梶山雄一、瓜生津隆真分別自藏文譯成日文

出版：本書為「大乘佛典」（全十五冊）中之第十四冊，一九八〇年新版，日本、中央公論社發行。

本書為龍樹著作之日文新譯，全部譯自藏文。包含『六十頌如理論』、『空七十論』、『廻諍論』、『Vaidalya論』、『寶行王正論』、『勸誡王頌』、『大乘二十頌論』

「中觀與空義」相關著述簡介

、『因緣心論』等八書。並附有凡例、譯註及解說。

(3)、中論、因果之論理構造

原名：中論、因果の論理的構造

作者：上野順瑛

出版：一九七一年、日本、平樂寺書店

全書爲對『中論』思想的哲學式解析。內含：「因果之互爲因果式的構造」、「因果的主體」、「存在的規定」、「作者與作業」、「業因與業果」、「存在與時間」、「五陰與我」、「輪迴的主體」、「存在的本質」、「中論的課題」等十節。

(4)、龍樹教學之研究

原名：龍樹教學の研究

編者：壬生台舜

出版：一九八三年、日本、大藏出版株式會社

有關龍樹思想的集體研究。包含十五篇論文，分別由十五位日本的著名學者執筆。內容包含「龍樹之空思想」、「中論」、「涅槃思想」、「十住毘婆沙論」、「對般若經的理解」、「戒學思想」、「大智度論」、「寶行王正論」、及「龍樹對後世的影響」等。

(5)、龍樹造：中論無畏疏

——梵漢德文對校、西藏文日譯

原名：龍樹造中論無畏疏

——梵漢獨對校、西藏文和譯

譯者：寺本婉雅

出版：一九七四年、日本、國書刊行會（再版）

如書名所示，本書內容是『中論無畏疏』的藏文日文對照。譯者在譯藏爲日時且參照德國學者Max Walliser的德文譯本、及中文本之各種異譯本。卷首附有一長篇解題，卷末附錄神亮三郎校譯的『三身梵讚』、及寺本婉雅譯的『佛三身讚』等文。

(6)、般若思想史

原名：與中文譯名同

作者：山口益

出版：一九五六年、日本、法藏館

本書篇幅不大，然係一膾炙人口之名著。內含十章，與中觀學有關的有：「龍樹的中觀說」、「中觀瑜伽的歷史交涉」、「中觀歸謬派」、「中觀自立派與瑜伽唯識」、「中觀思想的密教化」等章。

(7)、中觀佛教論考

原名：與中文譯名相同

作者：山口益

出版：一九七五年、日本、山喜房佛書林（第三版）

這是作者對中觀學典籍的六篇專門研究。六篇專論的內容大略如次：(一)、『中論偈』之諸本對照研究。(二)、龍樹造『六十頌如理論』註釋之研究。(三)、龍樹針對正理派所撰論

書『Vaidalya』之研究。(四)、月稱造『四百觀論釋疏』序文之研究。(五)、聖提婆造『四百觀論』之說法百義要論。(六)、被視為聖提婆所撰的中觀論書。

(8)、空的世界

原名：空の世界

作者：山口益

出版：一九七四年、日本、理想社（第五版）

全書由作者的三篇論文合成。此三文即：「空的世界」、「動佛與靜佛」、「心清淨之道」。書名即取第一文之篇名而成。其中，前二篇與空義關係較密切，第三篇雖然以心性本淨為主題，但也論述到龍樹對「心之空」的解釋。

(9)、日本國譯一切經、中觀部

原名：與中文譯名同

譯註者：羽溪了諦 等

「中觀與空義」相關著述簡介

中觀與空義

出版：一九七六年、日本、大東出版社

日本的『國譯一切經』原是爲日文讀者而設、譯中文佛典爲日文的一套大叢書。表面上看，似乎對可以直接閱讀中文佛典的讀者無甚用處，但是，由於其中有解題、註釋、新的科判、及再版所加的解說，因此對中國人而言，仍然有甚高的應用價值。『中觀部』收有『中論』、『百論』、『十二門論』、『般若燈論』等十餘部中觀學派的要典，對有意研究中觀學且能應用日文資料者，頗爲方便。

(10)、中觀與唯識

原名：中觀と唯識

作者：長尾雅人

出版：一九七九年、日本、岩波書店

本書是作者的論文集。共計二十五篇。全書大約有四分之一的論文與中觀學或空義有關。其中，「中觀哲學的根本立場」全文篇幅有一百四十餘頁，該文可視之爲中觀哲學的序論。

(11)、根本中與空

原名：根本中と空

作者：宮本正尊

出版：一九四三年、日本、第一書房

本書爲作者之『佛教學根本問題』叢書之一。全書七篇論文，主題爲中道與空。其中第五、第七等二篇與空有關。分別是「必過性空論與中道」、「空觀」二文。前者處理的是佛護與清辨對中觀學問題的論譯；後者討論的是空理與空觀之諸問題，是一篇長達百頁的大文章。

(12)、中觀思想研究

原名：中觀思想の研究

作者：安井廣濟

出版：一九七九年、日本、法藏館（第三版）

全書分前中後編。前編爲「中觀思想的背景」，中編爲「中觀思想的形成」，後編爲

「中觀與空義」相關著述簡介

「中觀思想與瑜伽思想的對決」。卷末附有譯自西藏文『般若燈論釋』「涅槃品」的譯文，爲有關二諦說與三性說之爭論之文章。另外，附錄二篇(一)、「十二門論真是龍樹的著作嗎？」(二)、「中觀的二諦說與三論的二諦說」。

13、空

原名：空(上、下二册)

作者：中村元等十八位日本學者

出版：一九八一年、日本、平樂寺書店

這是平樂寺書店出版的『佛教思想』叢書中的一部。主題是「空」。分別由十八位學者執筆，從「空的意義」起，陸續論及印度、中國、日本之各學派對空義的詮釋。是典型的空義論文集。

14、空之思想——佛教中的語言與沈默

原名：空の思想——佛教における言葉と沈黙

作者：梶山雄一

出版：一九八三年、日本、人文書院

這是日本目前實力最強的佛教學者之一——梶山雄一的論文集。內含「無常」、「空之思想」、「中論入門」、「所謂分別」、「念佛與空性」、「佛教中的語言與沈默」、「怛特羅佛教中的語言問題」、「輪迴及其超越——慧遠之報應說與神不滅論」、「佛教的女性觀」等九篇文章。卷末附有作者的「佛教學與我」一文，述及佛教研究的特質、作者的研究過程、及本書各文的撰寫過程等，很值得初學者參考。

(15)、中觀思想

原名：與中譯名同

作者：梶山雄一

出版：一九八二年、日本、春秋社

中譯本：李世傑譯、世界佛學名著譯叢第六十三冊、華宇出版社、七十四年十二月

初版

「中觀與空義」相關著述簡介